

# 商意 Shang Yi

## 25. Meaning of Shang Mode

Shang mode 商調

1 2 4 5 6 1 2 \*

"Autumn Wind Lyrics (秋風辭 *Qiu Feng Ci*)"

西麓堂琴統 *Xilutang Qintong* (1525)

slow and free

秋風 - - - 生，鴻鴈來也。金井梧桐飄一葉。  
*Qiu feng - - - sheng, hong yan lai ye. jin jing wu tong piao yi ye.*  
 Autumn winds arise, wild geese are arriving. Now by the well from a tree (wutong) flutters a single leaf.

嘆人生能有也幾許光陰。  
*Tan ren sheng neng you ye ji xu guang yin.*  
 Sigh that human life can (only) have a limited amount of allotted time. (cycles)

誰料想古往今來興亡事。  
*Shei liao xiang gu wang jin lai xing wang shi.*  
 Who thinks about the past receding, the present arriving, (and still they) flourish and perish, (these) matters.

總已成春夢。想人生能幾何？  
*Zong yi cheng chun meng. xiang ren sheng neng ji he?*  
 Yet now already they have become dreams of spring. One thinks human life can have how much of this?

\* The pitch of 1 is between modern b and c